



(versione in dialetto jesino ed in francese -
version en dialecte Jesi et en français)

LA PARRUCCHIERA

LA COIFFEUREUSE

Quant'è dura 'sta professio'
con tante donne che spettano in processio'.
Tutte voiono fasse belle
come fossero vere stelle.

Métier très exigeant.
Beaucoup de femmes font la queue.
Elles veulent toutes être belles.
Comme si elles étaient de vraies stars.

Hanno 'na gran fretta,
mango dovessero gi' in bicicletta.
E' vero che la prèscia oggi è de moda,
ma se c'è fila bisognerà fà la coda!

Elles sont très pressés,
Comme s'elles devaient faire du vélo.
C'est vrai que la hâte est à la mode aujourd'hui,
mais s'il y a une file d'attente, il faut faire la queue !

Ogni volta, devi fà un capolavoro
come se in mano avessi un tesoro.
Questo je 'rmuginava 'ntel cervello
alla parrucchiera de 'n paesello

A chaque fois il faut faire un chef d'oeuvre,
comme si vous aviez un trésor dans la main.
C'est ce que pensait la coiffeuse

d'une petite ville.

Stracca de fadiga' senza sosta
e, mango a facce a posta,
proprio quando l'altre, già in festa,
se vojono sistema' la testa.

Fatigué de travailler sans arrêt,
juste au moment où les autres femmes,
déjà habillées en fête,
elles veulent se coiffer la tête.

Lava, tajia e po' la tinta
e asciuga con gran grinta.
Mai distrasse un momento
altrimenti te vie' lo sgomento.

Laver, couper puis teindre
et sécher avec beaucoup de détermination.
Ne soyez jamais distrait un instant
sinon tu es consterné.

El tajo, dev'esse' perfetto
scinno', addio caschetto.
Attenzione all'asciugatura
pe' evita' la brugiatura.

La coupe doit être parfaite
sinon au revoir à la coupe de cheveux au carré.
Faites attention au séchage
pour éviter de brûler.

Ce vo' tanta pazienza
e altrettanta esperienza.
Ma quanta soddisfazio' !!!!
Quando hai la loro approvazio'.

Il faut beaucoup de patience
et tout autant d'expérience.
Mais quelle satisfaction !!!
Quand tu as leur approbation.

